

SÉNAT DE BELGIQUE

Rapport du Collège des Questeurs, au nom du Bureau sur la dotation sénatoriale pour l'exercice 1937.

Bureau : MM. MOYERSON, Président; VINCK, Baron BOËL et SOUDAN, Vice-présidents; VAN ROOSBROECK, LEYNIERS, MATAGNE, MULLIE, DEMETS et DOUTREPONT, Secrétaires; VOLCKAERT, DE CLERCQ, VAN BELLE, Comte DE LA BARRE D'ERQUELINNES et BEAUDUIN, Questeurs.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le budget de ces trois dernières années s'était clôturé par un boni et nous avons pu ristourner au Trésor, respectivement, en 1933 : 576,500 francs, en 1934 : 1,255,000 francs, en 1935 : 1,075,000 francs. Dans ces sommes étaient comprises les retenues opérées sur l'indemnité sénatoriale, qui s'élevaient en 1934 et en 1935 à 15 p. c., soit une somme de 675,000 francs.

Le budget de 1936 s'établissait à la somme de 8,541,000 francs, en diminution de 150,000 francs sur celui de 1935.

Il était prévu pour une session ordinaire. Il a dû faire face, en plus, pendant l'année 1936, à deux sessions extraordinaires.

D'autre part, le poste de l'indemnité sénatoriale ne comprenait en décembre 1935, lors de l'élaboration du budget, que le paiement de l'indemnité de 159 membres du Sénat. Ce chiffre a été, dès le 1^{er} juin der-

BELGISCHE SENAAAT

Verslag van het College der Quæstoren uit naam van het Bureau over de Senaatsdotatie voor het dienstjaar 1937.

Bureau : de heeren MOYERSON, Voorzitter; VINCK, Baron BOËL en SOUDAN, Ondervoorzitters; VAN ROOSBROECK, LEYNIERS, MATAGNE, MULLIE, DEMETS en DOUTREPONT, Secretarissen; VOLCKAERT, DE CLERCQ, VAN BELLE, Graaf DE LA BARRE D'ERQUELINNES en BEAUDUIN, Quæstoren.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN.

De begroting dezer laatste drie jaren sloot met een boni en wij hebben aldus aan de Schatkist onderscheidenlijk kunnen terugbetalen : in 1933 : 576,500 frank; in 1934 : 1,255.000 fr.; in 1935 : 1,075,000 frank. In die bedragen waren begrepen de afhoudingen van de Senatorsvergoedingen die in 1934 en in 1935 15 t. h. beliepen, zegge een bedrag van 675,000 frank

De begroting voor 1936 bedroeg 8,541,000 frank, zegge 150,000 frank minder dan die voor 1935.

Zij was voorzien voor een gewone zitting. Men heeft bovendien gedurende het jaar 1936 twee buitengewone zittingen gehad.

Bovendien, bedroeg de post Senatorsvergoeding in December 1935, bij het opmaken der begroting, de betaling van deze vergoeding aan 159 leden van den Senaat. Dit cijfer werd, vanaf 1 Juli jl. verhoogd, met acht

nier, augmenté de 8 unités, ce qui équivaut à une augmentation de 112,000 francs.

L'emploi fréquent du flamand dans les débats nous a obligés à la création de deux services nouveaux : celui du Compte-rendu analytique flamand, comprenant trois nouveaux rédacteurs, et celui de l'interprétation téléphonique instantanée, qui, en plus des dépenses d'installation, nécessita la nomination de quatre interprètes.

Malgré ces diverses charges, nous sommes parvenus à maintenir l'équilibre de notre budget en entamant cependant les réserves qui avaient été créées notamment par le prélèvement de 15 p. c. sur l'indemnité sénatoriale.

Grâce à ces ressources, nous n'avons pas été contraints de solliciter de crédits supplémentaires; il se pourrait même que nous puissions faire au Trésor une légère ristourne dont l'importance ne peut encore être exactement fixée, puisque l'exercice ne sera clôturé qu'en juillet 1937.

Le budget de 1937 s'élèvera à la somme globale de neuf millions (9,000,000 fr.); il sera donc en augmentation sur celui de 1936 de 459,000 francs.

Cette augmentation se répartit comme suit :

224,000 francs Chapitre Premier (Indemnités sénatoriales);

200,000 francs au Chapitre II (Traitement des fonctionnaires);

55,000 francs au Chapitre IV (Impression des documents du Sénat).

Une diminution de 20,000 francs peut être apportée au Chapitre IX des cérémonies publiques. Ce dernier poste avait été en augmentation, en 1936, afin de fournir la médaille sénatoriale aux nouveaux sénateurs.

Un plus grand nombre de sénateurs, l'activité du travail parlementaire, augmentent incontestablement les frais d'impression, et dans le but de ne pas

eenheden, wat een vermeerdering met 112,000 frank vertegenwoordigt.

Het veelvuldig gebruik der Nederlandsche taal in onze debatten heeft ons verplicht twee nieuwe diensten in het leven te roepen : dien van het Vlaamsch Beknopt Verslag met drie nieuwe opstellers en dien van de telefonische vertolking, die, behalve de installatiekosten, de benoeming meebracht van vier tolken.

Ondanks deze verschillende lasten zijn wij erin geslaagd onze begrooting te doen sluiten, met evenwel de reserves aan te spreken die namelijk werden aangelegd door de 15 t. h. afhouding van de Senatorsvergoeding.

Daak zij deze inkomsten hoefden wij geen aanvullende kredieten aan te vragen, en zou het nog kunnen dat wij aan de Schatkist een geringe som zouden kunnen terugschenken, waarvan de hoegrootheid nog niet kan worden bepaald, vermits het dienstjaar pas in Juli 1937 wordt afgesloten.

De begrooting voor 1937 bedraagt de globale som van negen miljoen (9,000,000 fr.); een vermeerdering dus met 459,000 frank op die voor 1936.

Deze vermeerdering wordt verdeeld als volgt :

224,000 frank op hoofdstuk I (senatorsvergoedingen);

200,000 frank op hoofdstuk II (wedde der ambtenaren);

55,000 frank op hoofdstuk IV (drukwerk).

Een besnoeiing met 20,000 frank was mogelijk op hoofdstuk IX (openbare plechtigheden). Deze laatste post was voor 1936 verhoogd geworden met het oog op de verstrekking van de senatorsmedaille aan de nieuwe senatoren.

Een grooter aantal senatoren, de toeneming van den parlementairen arbeid verhoogden beslist de drukkosten en, om elke verrassing te vermijden,

être pris au dépourvu, nous avons cru bien faire en majorant le poste d'impression des documents du Sénat de 55,000 francs.

Le budget, strictement calculé selon les nécessités présentes, assure une gestion normale des dépenses occasionnées par la marche des travaux sénatoriaux. Il se présente sans aucune exagération. Il est au contraire, peut-on dire, conçu dans l'esprit des règles de sévérité et de parcimonie qui sont obligatoires dans l'élaboration des budgets de l'État.

Votre bureau, qui, à l'unanimité, a approuvé les prévisions budgétaires pour 1937, vous demande de vous y rallier.

Les Questeurs,

V. VOLCKAERT.
JOSEPH DE CLERCQ.
VAN BELLE.
C^{te} DE LA BARRE D'ERQUELINNES.
BEAUDUIN.

hebben wij gemeend den post drukwerk van den Senaat met 55,000 frank te verhoogen.

De begrooting stipt berekend volgens de tegenwoordige behoeften, verzekert een normaal beheer van de uitgaven die de gang der Senaatswerkzaamheden medebrengt. Zij bevat geen enkele overdrijving. Zij is integendeel, mag men zeggen, opgevat in den geest der regelen van strengheid en bezuiniging waarmede het opmaken der Staatsbegrootingen dient gepaard te gaan.

Uw bureau, dat de ramingen voor 1937 eenparig heeft aangenomen, verzoekt U dezelve goed te keuren.

De Quæstoren,

V. VOLCKAERT.
J. DE CLERCQ.
VAN BELLE.
Gr. DE LA BARRE D'ERQUELINNES
BEAUDUIN.

Propositions de Budget pour l'exercice 1937.

ARTICLES DU BUDGET.	Sommes du budget de 1936.	Sommes du budget de 1937.	Observations.
I. a) Indemnité de remboursement de débours des membres du Sénat, etc. fr.	4,577,000 »	4,801,000 »	En plus 224,000 francs.
b) Frais de transport, en Belgique, dans les trains internationaux, indicateurs, etc.	7,000 »	7,000 »	
II. Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.	2,500,000 »	2,700,000 »	En plus 200,000 francs.
III. Archives, salle de lecture et fournitures de bureau, uniforme des huissiers	100,000 »	100,000 »	
IV. Impressions :			
a) Documents du Sénat	460,000 »	515,000 »	En plus 55,000 francs.
b) Quote-part du Sénat dans le déficit de l'impression des Annales, du Compte rendu analytique, du Beknopt Verslag et des cahiers des Questions et Réponses	175,000 »	175,000 »	
c) Publications du <i>Moniteur</i> , etc. Abonnements, collections reliées, etc.	105,000 »	105,000 »	
V. Eclairage, chauffage, ventilation, eau	120,000 »	120,000 »	
VI. Bibliothèque du Parlement	70,000 »	70,000 »	
VII. Travaux d'entretien des locaux et du mobilier	150,000 »	150,000 »	
VIII. Mobilier	50,000 »	50,000 »	
IX. Cérémonies publiques et insignes parlementaires	45,000 »	25,000 »	En moins 20,000 francs.
X. Subside au Conseil de l'Union Interparlementaire	25,000 »	25,000 »	
XI. Subside au Conseil général de la Conférence parlementaire belge du Commerce	7,000 »	7,000 »	
XII. Dépenses diverses	150,000 »	150,000 »	
TOTAUX fr.	8,541,000 »	9,000,000 »	En plus 459,000 francs.

Begrooting van den Senaat voor het dienstjaar 1937.

ARTIKELN VAN DE BEGROOTING.	Bedragen der begrooting van 1936.	Bedragen der begrooting van 1937.	Opmerkingen.
I. a) Schadeloosstelling voor onkosten der Senatoren, enz.	4,577,000 »	4,801,000 »	224,000 frank meer.
b) Vervoerkosten op internationale lijnen in België, treinboek, enz. .	7,000 »	7,000 »	
II. Wedden der ambtenaren, bedienden en dienstlieden	2,500,000 »	2,700,000 »	200,000 frank meer.
III. Archief, leeszaal en kantoorbe- hoeften, dienstkleedij	100,000 »	100,000 »	
IV. Drukwerk :			
a) Stukken van den Senaat	460,000 »	515,000 »	55,000 frank meer.
b) Aandeel van den Senaat in het tekort van het drukken van Handelingen, Compte rendu ana- lytique, Beknopt Verslag en Vra- gen en Antwoorden	175,000 »	175,000 »	
c) Uitgaven <i>Moniteur</i> , enz. Abon- nementen, ingebonden verzame- lingen, enz.	105,000 »	105,000 »	
V. Vuur, licht, verluchting, water . .	120,000 »	120,000 »	
VI. Bibliotheek van het Parlement . .	70,000 »	70,000 »	
VII. Onderhoud van de lokalen en mo- bilair	150,000 »	150,000 »	
VIII. Mobilair	50,000 »	50,000 »	
IX. Openbare plechtigheden, medailles voor de parlementsleden	45,000 »	25,000 »	20,000 frank minder.
X. Toelage aan den Raad van de Inter- parlementaire Unie	25,000 »	25,000 »	
XI. Toelage aan den Algemeenen Raad van de Parlementaire Handels- conferentie	7,000 »	7,000 »	
XII. Verscheidene uitgaven	150,000 »	150,000 »	
TOTALN fr.	8,541,000 »	9,000,000 »	459,000 frank meer.